



**K A H L E S**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**HELIA**



## **DROGA KLIENTKO, DROGI KLIENCIE!**

Serdecznie gratulujemy i bardzo dziękujemy, iż zdecydowałaś/zdecydowałeś się nabyć lunetę celowniczą KAHLES!

Zanim użyjesz jej po raz pierwszy, prosimy o przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania.

**Wszelkie dane techniczne i szczegółowe wymiary krzyża celowniczego dla produktów KAHLES HELIA znajdziesz online na stronie [www.kahles.at](http://www.kahles.at).**

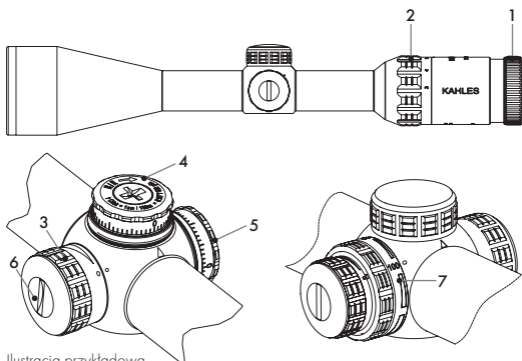
**PL** Gdybyś miał dalsze pytania dotyczące produktu, skontaktuj się proszę z autoryzowanym przedstawicielem KAHLES lub z rusznikarzem, albo zwróć się bezpośrednio do naszego działu pomocy.

Życzymy Ci zadowolenia z Twojej nowej optyki KAHLES!

Twój zespół KAHLES

<b>1 PRZEGLĄD ELEMENTÓW OBSŁUGI I OPCJI USTAWIEŃ</b>	<b>4</b>
<b>2 MONTAŻ I WSKAZÓWKI UŻYTKOWE</b>	<b>4</b>
<b>3 INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA</b>	<b>5</b>
<b>4 KOREKTA DIOPTRII, USTAWIANIE OSTROŚCI I POWIĘKSZENIE</b>	<b>5</b>
<b>5 USTAWIANIE REGULACJI PIONOWEJ I POZIOMEJ</b>	<b>6</b>
<b>6 USTAWIANIE PUNKTU ZEROWEGO REGULACJI</b>	<b>6</b>
<b>7 CENTROWANIE MECHANICZNE</b>	<b>7</b>
<b>8 POZYCJA KRZYŻA CELOWNICZEGO</b>	<b>8</b>
<b>9 PARALAKSA</b>	<b>8</b>
9.1 Manualna korekta paralaksy HELIA 3,5-18x50i	8
<b>10 OBSŁUGA PODŚWIETLENIA KRZYŻA CELOWNICZEGO</b>	<b>9</b>
<b>11 WYMIANA BATERII</b>	<b>11</b>
<b>12 CZYSZCZENIE</b>	<b>12</b>
<b>13 PRZECHOWYWANIE</b>	<b>13</b>
<b>14 INFORMACJE DODATKOWE</b>	<b>13</b>
<b>15 ZGODNOŚĆ</b>	<b>13</b>

# 1 PRZEGLĄD ELEMENTÓW OBSŁUGI I OPCJI USTAWIEŃ



Ilustracja przykładowa

- 1 – korekta dioptrii
- 2 – pierścień regulacji powiększenia
- 3 – pokrętło podświetlenia krzyża celowniczego
- 4/5 – wieżyczki regulacji pionowej i poziomej
- 6 – pokrywa gniazda baterii
- 7 – Korekta paralaksy

## 2 MONTAŻ I WSKAZÓWKI UŻYTKOWE

Lunety celownicze KAHLES są wodoszczelne i mają wytrzymałą konstrukcję. Mimo tego zalecamy, by chronić lunetę celowniczą przed wpływem czynników zewnętrznych i uderzeniami. Należy zwrócić uwagę przede wszystkim na staranne obchodzenie się z przyrządami do regulacji, soczewkami i okularem.

W celu zapewnienia kompatybilności lunety z bronią oraz prawidłowego działania, prosimy powierzyć montaż lunety kompetentnemu rusznikarzowi.

Przed użyciem lunety prosimy o przeczytanie naszych informacji dotyczących bezpieczeństwa.

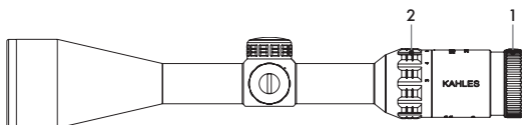
### 3 INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Aby wykluczyć uszkodzenie oczu, należy koniecznie unikać bezpośredniego patrzenia przez lunetę w słońce lub jasne źródła światła.
- Prosimy zabezpieczyć swoją lunetę w razie nieużywania przed intensywnym promieniowaniem słonecznym i przechowywać ją w suchym miejscu.
- Należy zwrócić uwagę na podaną minimalną odległość oka od lunety.
- Naprawy mogą być przeprowadzone wyłącznie przez firmę KAHLES, w przeciwnym razie wygasają wszelkie prawa gwarancyjne.
- Luneta powinna być zamontowana przez profesjonalnego rusznikarza lub osobę będącą ekspertem w zakresie montażu.
- Aby uniknąć jakichkolwiek uszkodzeń, śruby zastosowanego montażu lunety wolno dociągać maks. z siłą 240 Ncm/21,24 lbs.
- Prosimy koniecznie pamiętać o tym, aby sprawdzić, czy broń jest rozładowana, zanim przeprowadzane będą ustawienia na zamontowanej lunecie.

### 4 KOREKTA DIOPTRII, USTAWIANIE OSTROŚCI I POWIĘKSZENIE

Dzięki wbudowanej korekcie dioptrii dostosujesz ostrość obrazu do swojego oka.

- W tym celu obracaj pierścień nastawczy korekty dioptrii (1) w kierunku +/- (w lewo/prawo), dopóki nie będzie widoczny całkowicie ostry krzyż celowniczy na ostrym tle.
- Obracając pierścień regulacji powiększenia (2), zmień powiększenie. Obracanie w prawą stronę powoduje mniejsze, w lewą stronę większe powiększenie.



## 5 USTAWIANIE REGULACJI PIONOWEJ I POZIOMEJ

Aby zapewnić prawidłowe działanie, zalecamy profesjonalny montaż lunety przez rusznikarza lub osobę będącą ekspertem w zakresie montażu.

Po fachowym zamontowaniu i wstępnej regulacji lunety przez rusznikarza, można ją przystrzelić. Przy przystrzeliwaniu lunety można ustalić żądaną pozycję przestrzelin i odległość strzału poprzez obracanie pokręteł regulacji pionowej i poziomej.

Aby przeprowadzić żądane ustawienia należy najpierw usunąć zakrętki z wieżyczek regulacji. Dzięki temu uzyskasz dostęp do zabezpieczonych pokręteł lub pierścieni indeksowych (skala indeksowa).

Korekta regulacji odpowiadająca pojedynczemu kliknięciu oraz kierunek korekty wygrawerowane są na wieżyczkach regulacji pionowej i poziomej. Po ustaleniu preferowanego punktu przestrzelin, można następnie ustawić regulację pionową i poziomą na tę wartość lub wyzerować ją.



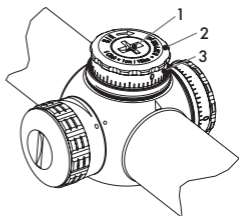
**!** Uwaga – nie stosuj dużej siły mechanicznej przy ustawianiu wieżyczek regulacyjnych!

PL

## 6 USTAWIANIE PUNKTU ZEROWEGO REGULACJI

Po dostosowaniu lunety do broni można przeprowadzić ustawienie punktu zerowego. W tym celu należy postępować w poniższy sposób:

1. Przytrzymaj palcami dane pokrętko regulacyjne (2)
2. Użyj monety lub pustej łuski i odkręć śrubę zaciskową (1) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara
3. Śrubę zaciskową luzuj tylko na tyle, aby pierścień indeksowy (3) obracał się swobodnie i bez klikania
4. Następnie obróć pierścień indeksowy (3) cyfrą 0 na oznaczenie indeksu na lunecie
5. Przytrzymaj razem pierścień indeksowy (3) i pokrętko regulacyjne (2) i dociągnij z powrotem śrubę zaciskową zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Aby uniknąć błędów regulacji, prosimy zwrócić szczególną uwagę na to, aby podczas blokowania nie doszło do niepożądanego obrócenia (słyszalne kliknięcie)
6. Luneta jest teraz wyregulowana na nowy punkt przestrelin czy też „wyzerowana”



Ilustracja przykładowa

**!** Uwaga – nie stosuj dużej siły mechanicznej przy ustawianiu wieżyczek regulacyjnych!

## 7 CENTROWANIE MECHANICZNE

W stanie fabrycznym zamontowany krzyż celowniczy wycentrowany jest mechanicznie (pozycja środkowa). Jeśli chciałbyś przywrócić ustawienia fabryczne, postępuj w poniższy sposób:

1. Obróć pokrętko regulacji pionowej lub poziomej w jednym kierunku aż do końca zakresu regulacji mechanicznej (ogranicznika).
2. Obróć teraz pokrętko nastawcze w przeciwnym kierunku, licząc przy tym łączną ilość kliknięć do końca zakresu regulacji mechanicznej (ogranicznika).
3. Ilość kliknięć podzielona na połowę odpowiada dokładnie środkowemu ustawieniu krzyża celowniczego.

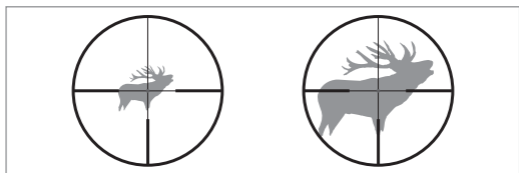
4. Powtórz tę czynność również dla drugiej wieżyczki regulacyjnej, aby uzyskać kompletne wycentrowanie (w pionie i w poziomie).

**!** Uwaga – nie stosuj dużej siły mechanicznej przy ustawianiu wieżyczek regulacyjnych!

## 8 POZYCJA KRZYŻA CELOWNICZEGO

### Krzyż celowniczy w drugim planie (plan okularu)

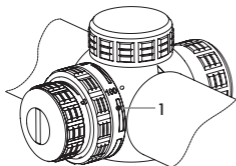
Przy zmianie powiększenia wielkość krzyża celowniczego pozostaje stała – zwiększa się wprawdzie wielkość obrazu, ale nie krzyża. Nawet przy dużym powiększeniu zakryta jest tylko niewielka część celu.



## 9 PARALAKSA

Luneta jest skalibrowana na odległość 100 metrów bez paralaksy. Oznacza to, iż przy odległości 100 m obraz obiektu i obraz krzyża celowniczego znajdują się dokładnie w jednej płaszczyźnie. W przypadku strzałów z odległości mniejszej lub większej niż 100 m należy pamiętać o tym, aby spoglądać w lunetę możliwe centralnie. Dzięki temu unika się przesunięcia trafień na skutek błędu paralaksy.

### 9.1 Manualna korekta paralaksy



Ilustracja przykładowa

HELIA 3,5-18x50i oferuje manualną korektę paralaksy. Obracaj pokręto regulacji paralaksy (1) dopóki nie uzyskasz ostrego obrazu i krzyż celowniczy nie będzie się poruszał po tarczy przy poru-

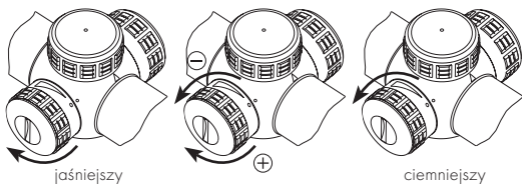


szaniu głową. W celu osiągnięcia najlepszego efektu rekomendujemy regulowanie paralaksy przy największym powiększeniu.

## 10 OBSŁUGA PODŚWIETLENIA KRZYŻA CELOWNICZEGO

Wiele lunet KAHLES wyposażonych jest w podświetlany krzyż celowniczy.

W celu użycia podświetlenia krzyża celowniczego należy obrócić pokrętko podświetlenia z punktu zerowego zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do poziomu, w którym krzyż podświetlony jest wystarczająco względem panujących warunków oświetleniowych.



Aby w miarę możliwości zapobiec wyczerpywaniu baterii, należy zawsze wyłączać podświetlenie krzyża celowniczego, gdy nie jest używane.

Gdy bateria jest słaba, krzyż zacznie migać 3 x co 6 sekund. Pozostała żywotność baterii wynosi w zależności od poziomu jasności i temperatury otoczenia maksymalnie około 2 godzin.

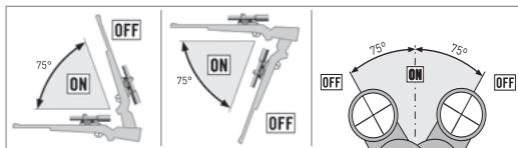
### Wbudowana funkcja Automaticlight

Wiele z naszych podświetlanych lunet wyposażonych jest w inteligentny czujnik nachylenia. Rozpoznaje on, czy luneta znajduje się w pozycji celowniczej czy nie. Funkcja Automaticlight przesyła tę informację bez opóźnienia do jednostki oświetleniowej, sterując w ten sposób automatycznie włączaniem lub wyłączeniem podświetlenia krzyża celowniczego, aby w przypadku jego nieużywania oszczędzić cenną energię.

## Tryb aktywny

- Włączone podświetlenie krzyża celowniczego z funkcją Automaticlight jest zawsze aktywne pod kątem 0–45° (w górę, w dół, na boki).

## Tryb standby



- Powyżej 2 minut w stanie bezruchu pod kątem 0–45° (w górę, w dół, na boki) podświetlenie krzyża celowniczego wyłącza się i przechodzi automatycznie w tryb „Standby”.
- W zakresie kąta 45–75° (w górę/w dół) podświetlenie krzyża celowniczego pozostaje aktywne przez 2 minuty i przełącza się automatycznie w tryb „Standby”.
- W przypadku kąta powyżej 75° (w górę, w dół, na boki) podświetlenie krzyża celowniczego wyłącza się natychmiast i przechodzi automatycznie w tryb „Standby”.

W celu powrotu z trybu „Standby” wystarczy, aby krzyż celowniczy znalazł się w pozycji do strzału (0–45°) i uaktywniony zostanie w ułamku sekundy z wybraną ostatnio intensywnością podświetlenia.


## Tryb Power-Down

- W stanie bezruchu powyżej 2 godzin (standby) podświetlenie krzyża celowniczego wyłącza się i przechodzi automatycznie w tryb „Power-Down”.
- Jeśli w ciągu 4 godzin nie zostaną przeprowadzone żadne ustawienia na pokrętło podświetlenia, podświetlenie krzyża celowniczego wyłączy się i przejdzie automatycznie w tryb „Power-Down”.

Po wyłączeniu i ponownym włączeniu podświetlenia krzyża za pomocą pokrętła podświetlenia funkcja Power-Down zostanie wyłączona, a podświetlenie krzyża celowniczego zostanie z powrotem uaktywnione.

## Wyłączanie

Aby wyłączyć funkcję Automaticlight należy postępować w poniższy sposób:

1. Wyłącz podświetlenie krzyża celowniczego
2. Przytrzymaj lunetę w pozycji poziomej
3. Obróć lunetę o 180° 
4. Obróć pokrętło podświetlenia jeden raz do oporu w górę i z powrotem. Funkcja Automaticlight zostanie wyłączona. Wszystkie pozostałe funkcje podświetlenia krzyża celowniczego pozostaną jednak niezmienione (włączanie/wyłączanie i intensywność podświetlenia +/-)

## Ponowne uruchomienie

W celu ponownego uruchomienia funkcji Automaticlight należy powtórzyć czynność przeprowadzoną przy wyłączeniu.

## 11 WYMIANA BATERII

W stanie fabrycznym bateria zamontowana jest w pokrywie regulacji podświetlenia. W niektórych modelach KAHLES w osłonie regulacji poziomej umieszczona jest zapasowa bateria. Aby wymienić baterię, należy postępować w poniższy sposób:

1. Wyłącz podświetlenie krzyża celowniczego
2. Odkręć pokrywę baterii za pomocą monety przeciwnie do ruchu wskazówek zegara
3. Wyjmij zużytą baterię
4. Włóż nową baterię, uważając koniecznie na to, aby strona oznaczona symbolem „+” skierowana była w górę (patrząc z góry)
5. Włóż pokrywę baterii, a następnie przykręć ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara



**Uwaga!**

**Stosuj wyłącznie baterie typu CR 2032**

### **Utylizacja zużytej baterii**

Nie wolno wyrzucać baterii do odpadów komunalnych – jesteś zobowiązany ustawowo do zwrócenia zużytych baterii. Zużyte baterie można zwrócić bezpłatnie w pobliżu (np. w sklepie lub w punkcie zbiórki odpadów). Baterie oznaczone są przekreślonym symbolem pojemnika na śmieci oraz symbolem chemicznym substancji szkodliwej, a mianowicie „Cd” dla kadmu, „Hg” dla rtęci i „Pb” dla ołowiu. Pomóż chronić naszą naturę i środowisko przed zanieczyszczeniem przez szkodliwe czynniki.



## **12 CZYSZCZENIE**

Wszystkie elementy i powierzchnie naszych produktów wykonane są tak, aby były łatwe w pielęgnacji.

### **Czyszczenie soczewek**

Dzięki specjalnej powłoce zewnętrznej KAHLES czyszczenie soczewek obiektywu i okularu jest znacznie ułatwione. Aby zagwarantować stałą jakość optyczną soczewek, należy chronić powierzchnie szklane przed zabrudzeniami, olejem i smarem. W celu wyczyszczenia należy najpierw usunąć większe cząsteczki brudu za pomocą pędzelka do czyszczenia optyki. Następnie zalecamy gruntowne czyszczenie wyłącznie z użyciem dołączonej ściereczki do czyszczenia KAHLES\*.

### **Czyszczenie powierzchni metalowych**

Do czyszczenia elementów metalowych i obudowy zalecamy użycie miękkiej, czystej ściereczki do czyszczenia lub środków (spraye, oleje itd.), które przeznaczone są wyłącznie do tego celu. Aby zapobiec korozji, wszystkie elementy metalowe powinny być zawsze czyste i lekko naoliwione.

\* Dołączona ściereczka do czyszczenia KAHLES powinna być stosowana wyłącznie do czyszczenia wrażliwych soczewek i okularu. Utrzymuj ściereczkę z mikrowłókien zawsze w czystości, gdyż cząsteczki brudu mogą uszkodzić powierzchnię soczewek. Gdyby ściereczka do czyszczenia była zabrudzona, może zostać wyprana w

ciepłym roztworze mydła i wody, a następnie wysuszona na powietrzu. W celu wyczyszczenia powierzchni szklanych korzystaj zawsze wyłącznie ze ściereczki do czyszczenia KAHLES lub specjalnej ściereczki do czyszczenia optyki.

### **13 PRZECHOWYWANIE**

Zalecamy przechowywanie lunety w suchym i ciemnym miejscu. Gdyby luneta był mokra lub wilgotna, to przed schowaniem należy ją osuszyć.

### **14 INFORMACJE DODATKOWE**

Dalsze informacje i dane techniczne znajdziesz na stronie [www.kahles.at](http://www.kahles.at)

### **15 ZGODNOŚĆ**

Urządzenie jest zgodne z dyrektywami EU 2011/65/EU, 2012/19/EU i 2014/30/EU.





Odwiedź nas również na naszej stronie internetowej

Wszelkie dane są wartościami typowymi. Zastrzegamy sobie możliwość zmian w zakresie wykonania i dostawy oraz błędów drukarskich.

**KAHLES Gesellschaft m.b.H.**

Danfoss-Straße 5 | 2353 Guntramsdorf, Austria

T +43 2236 520 20 0 | E info@kahles.at | kahles.at